



BERT PLATZER

BUITENLAND

Ach Toscane, land van melk en honing, met je mooie weer, pittoreske heuvels vol cipressen, wijngaarden en strade bianche, eten om je vingers bij af te likken en steden die uit hun voegen barsten van de cultuurschatten. Wie na de intro niet even wegdroomde op een wolk van dit soort clichés moet wel een hart van steen hebben. Of papier. Want niet alleen is Toscane de bakermat van de Renaissance, ook wordt de regio, de stad Lucca om precies te zijn, wel gezien als de geboorteplaats van de Europese papierindustrie.

In deze eeuwenoude bedrijfstak vond de Italiaans-Nederlandse Venise Violante (27) emplooi nadat ze haar bachelor Europese Talen en Culturen aan de RUG in Italië had afgerond. Haar achtergrond maakte haar geknipt voor de functie van *consulente Olandese* bij EuroVast, een papierproducent in Lucca. 'Onze grootste buitenlandse klant is Jumbo, waarvoor we alle wc-papier, keukenpapier, servetjes, papieren zakdoekjes en dergelijke voor het huiskamer maken. Speciaal daarvoor hebben we een eigen fabriek in Nederland geopend. Het bedrijf zocht daarom iemand die met Nederlandse klanten direct in het Nederlands kan praten in plaats van in het Engels.' Inmiddels is ze behalve voor alle vertaal- en tolkwerk in het Nederlands, Engels en Italiaans ook verantwoordelijk voor de inkoop van het bedrijf.

Violante werd geboren in Italië en groeide vlak bij Venetië op. Op haar dertiende verhuisde het gezin naar Friesland – haar vader is Italiaans, haar moeder Fries. Maar Italië lonkte: op haar negentiende maakte ze gebruik van een ERASMUS-beurs om aan de Universiteit van Pisa het laatste jaar van haar studie te voltooien. Ze ontmoette er haar latere echtgenoot en bleef. Met hun twee kinderen wonen ze in Bientina, een stadje op zo'n twintig kilometer van zowel Lucca als Pisa.

Toscane mag veel Nederlanders dan hemels in de oren klinken, afgelopen oktober won de radicaal rechtse Fratelli d'Italia van



VENISE VIOLANTE (27)

'De kerk heeft hier een grote invloed'

Giorgia Meloni wel gewoon de verkiezingen. Niet dat daar veel van te merken is, maar helemaal gerust is Violante er niet op. 'Ik ben wel bezorgd over de algemene rechten

van de Italianen. Daarmee bedoel ik vooral de rechten van bijvoorbeeld vrouwen en de lhbt-community. Italië is daar veel conservatiever in dan Nederland, waar men veel meer open minded is. De kerk heeft hier een grote invloed en dat maakt het moeilijker stappen vooruit te zetten. Die zijn wel gezet, maar ik ben een beetje bang dat we met deze situatie weer een paar stappen terugzetten. We wachten dus af wat er gaat gebeuren.'

Misschien komt het door het mooie weer dat het politieke klimaat nog niet echt guur aanvoelt? 'Het weer heeft natuurlijk een hele grote invloed op mensen, op het humeur, hoe dingen worden aangepakt. Tot een week geleden was het nog 25 graden. Mensen gingen in het weekend gewoon naar het strand, en dat in november. Als je met een Italiaan een afspraak hebt, ga je eerst een beetje kletsen en koffiedrinken, terwijl Nederlanders heel direct zijn en meteen ter zake komen. Aanvankelijk zat ik er wat te veel tussenin', lacht Venise. 'Dan vonden Italianen me wat te direct en Nederlanders vonden dat ik te lang zat te kletsen voor ik tot de kern kwam. Maar dat heb ik beter leren afstemmen.'

